

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Feliĉan novjaron 2013 al ĉiuj.
Multe da sukceso en esperantio.



* Calendrier du CERL :

- 5 janvier 2013 : permanence
- 12 janvier : Réunion culturelle au siège.
- 19-a de januaro : stage de perfectionnement
organisé par la Fédération Rhône- Alpes
et le CERL au CEDRATS.
- 19 janvier : Permanence.
- 26 janvier : Assemblée Générale.
- 2 février : Permanence.
- 9 février : Réunion culturelle au siège.
- 16 février : Permanence
- 2 mars : Permanence
- 8-9-10 a de marto : Primevère salono - Eurexpo

☛ ➡ Réunion culturelle:

1/- La prochaine réunion culturelle aura lieu le 12 janvier à 15 h au siège. Le thème sera « Enigmo kaj ludvortoj » présenté par J. Catil. Venez nombreux.

(La 9-an de februaro okazos kultura kunveno en la sidejo sed dum **marto ne okazos** kultura kunveno pro priokupo de la budo dum la salono Primevère.)

2/- ➤- En KoToPo la Esperanto-festo bone okazis jaŭdon la 13-an de decembro inter la 18-a ĝis la 20-a kun la dek-minuta prezento de « Passeurs d'Europe/Eŭropa travizitantoj » espriminte poemojn el diversaj lingvoj =13 inkluzive Esperanton. La trupo konsistis el 2 profesiaj aktorinoj kun dudeko de aliaj amatoraj personoj. Sinsekvis fabeloj de « La Fontaine » en Esperanto (cikado kaj formiko – korvo kaj vulpo) ludlegitaj de Marielou Cochard, Pascale Voldoire, Michel Ahado, Jean Richard. Fine tripaĝa legado franclingve de J Catil koncerne 14 famulojn favore

al Esperanto el listo de 90 konataj personoj.

Post tiu kultura momento, bongusta bufedo preparita de Marianne arigis la 15 ĉeestantojn babilante en tuta amikeco kaj eĉ pripensonte la vintrajn agadojn. Dankon al ĉiuj kunhelpantoj.

☛ **L'Assemblée Générale du CERL** se tiendra le samedi 26 janvier 2013 à **14h45 au siège.**

Tous les membres sont convoqués à cette réunion qui clôturera l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'Espéranto. Prévoir de donner une procuration en cas d'absence prévisible.

Ordre du jour :

- Rapport moral et financier de l'année 2012,
- Élection du tiers renouvelable du Conseil,
- Élection du nouveau bureau,
- Action et diffusion de la langue internationale,
- Questions diverses.

Lors de la prochaine assemblée générale un tiers du comité du conseil d'administration sera renouvelé.

Le nouveau conseil d'administration devra ensuite procéder à l'élection du nouveau bureau. Pour la bonne continuité de l'association, nous souhaitons des candidatures (le poste de secrétaire général est à pourvoir).

☺ Gajaj horoj:

Ho ! - Instruisto :

Berthold Schwarz inventis la pulvon; kaj kion eltrovis Kristoforo Kolumbo ?

Lernanto: La ovojn.

* COTISATIONS 2013 :

Nous invitons les membres à renouveler leur cotisation en renvoyant le bulletin d'adhésion (format A5) au siège accompagné du chèque à l'ordre du CERL, CCP 2 444 99 H Lyon, soit **25 €** individuel, soit **37 €** pour les couples, soit **13 €** pour les personnes non imposées.

Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.

Salon PRIMEVÈRE

- STAND D'INFORMATION :

Le 27-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu **les 8-9-10 mars. 2013 à Eurexpo Lyon/Chassieu**, le thème est « *Nous sommes tous dans le même bateau* ».

Des billets d'entrée à tarif réduit (5€ tarif exposant au lieu de 8€ acheté sur place (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans).) sont à votre disposition.

N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand et vos ami(e)s viendront au stand.

Réserver cette date pour nous aider à assurer les permanences du stand espéranto, tel à J Catil 04 78 31 67 65.

➤- La Fédération Espéranto Rhône-Alpes propose un stage de perfectionnement qui s'adresse à tous les espérantistes non débutants qui souhaitent consolider leurs bases.

Ce stage animé par **Renée Triolle** aura lieu au CEDRATS (Centre de Ressources sur les Alternatives Sociales) 27 Montée Saint Sébastien 69001 Lyon (entrée sur la place Croix-Paquet, à 80 m de la station) (station Croix-Paquet **métro C**), le samedi 19 janvier 2013 de 10h00 à 12h30 et de 14h00 à 17h00.

Pour la bonne organisation, **veuillez vous inscrire rapidement avant le 10 janvier 2013 dernier délai** auprès de : S-ino Andrea Bertrand, 20 rue ST SIDOINE 69003 LYON, abesperanto69@laposte.net - tél : 06 52 10 69 56.

➤- La générale assembleo de Mille et une langues okazos vendredon la 11an de januaro, je la 20a30, en KoToPo. Ĉiuj CERL-anoj estas bonvenaj.

➤- Les rencontres mensuelles de « KIEL vi » pour échanger en espéranto au KoToPo 14, rue René Leynaud, Lyon 1^{er} auront lieu les 30/01/2013 et 13/02/2013.

* Renkontoj :

La landa kongreso de Esperanto-France kunlabore kun IFEF (Internacia Fervojista Esperanto-Federacio) okazos en « Artigues apud Bordojo/Bordeaux » de la 4-a ĝis 11-a de majo 2013

Informoj estas haveblaj ĉe UFE-sidejo 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

Rakonto pri Liono :

De Antikveco, homoj lumigis urbojn por glori ĉiun kiu povis esti glorata : diojn, reĝojn, pacon, aŭ iun ajn gravan okazaĵon

En 1850, la preĝejo de Fourvière estis disfalonta. La episkopaj instancoj decidis konstrui novan turhorloĝon, kaj petis de la skultisto Fidias*, aldoni statuon de la virgulino Maria, 5 metrojn altan.

Finfine, post kelkaj neatenditaĵoj, la statuo estis inaugurita la 8-an de Decembro 1852.

La festo naskiĝis nek de la pesto, nek de la milito : la kristanoj en Liono amas la virgulinon por ŝi kaj ŝiaj agoj ĝenerale !

**por vidi se vi legis la tutan tekston ! la skulptisto estis : Fabish. Kiu ankoraŭ konas lin ?*

Kion ni vidis ĉi-jare ?

- fiŝojn naĝantajn sub la tunelo, proksime de la stacidomo Perrache

- ŝprucantan akvon en la havenbaseno « Confluence », el kie baleno eksaltis

- tulipoj floris sub la vitra septo de la Rodanalpa Domo

- Sur la Placo Bellecour, homoj biciklis por lumigi la kubon sub la statuo de la reĝo Ludoviko 14-a

- belegajn lumojn sur la fasado de la Katedralo « St Jean », rakontantajn la kristanan historion de Liono per anĝeloj kaj strangaj gargojloj...

- blankajn balonojn , ŝvebantajn laŭ la vento... ktp. Estis mirindaj vidaĵoj dank'al la lumo kaj la tekniko ! - La komencantoj de Liono Arlette, Brigitte, Josiane et Judith.

- CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :

- **Diccionari de mila mots** – Dictionnaire de mille mots en occitan et esperanto – Jacme Taupiac – 495 paĝoj – Prezo 16,77 €.

El tiraĵo de infana kajero !!!

Dum unu el ŝiaj fenestrovitroj ĵus dissplitiĝis, sinjorino rapidegas al knabeto, kiu piedpilkis antaŭ ŝia domo.

- Kion vi faris ? ŝi kriegas.

- Kulpas ne mi sed mia pilko. Ĝi neniam rigardas kien ĝi iras...

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Dum vintro, en familia
aŭ amika renkonto
estas ĝojo saltigi la
krespojn kun trinkante
cidron...



Mi donacas tiujn florojn
al vi patrino por ke estu
paco en la mondo...

* Calendrier du CERL :

- 2 février : Permanence.
- 9 février : Réunion du bureau au siège.
- 16 février : Réunion culturelle au KoToPo
- 23 février : Permanence.
- 2 mars : Permanence
- 8-9-10 a de marto : Primevère salono - Eurexpo

☛ Réunion culturelle :

/- Dum la kultura kunveno de la 12/01/2013 :

La kerno de la kunveno konsistis en du ludekzercoj kiu estis prezentitaj de J. Catil.

En la **unua parto** la ĉeestantaj mensoj estis instigitaj por trovi selsliteran vorton kiu rilatas al ties difino. - Ekzemple :

1a demando : « Horizontala ebena, konsistas el malsupra parto de chambro ».

Respondo : *planko*.

2a demando : « Radikohava vegetaĵo ».

Respondo : *planto*.

Tiel sinsekvis 15 demandoj, ni do povas rimarki ke la pli proksima sekvanta vorto en la vico varias nur per unu litero. De difino al difino ni finfine alvenis al la vorto « *kranko* ».

La **dua parto** estis tradukekzerco de tipaj francaj esprimoj al Esperanto, interaliaj :

« Prendre la mouche », tradukebla per : ekkoleri (menstato de homo kiu estas ofendighema)

« Prendre la mouche contre la fenêtre » : kapti la mushon che la fenestro.

Ni tradukis 16 aliajn esprimojn.

Ni dankas J. Catil por tiu prezentado kiu estis interesa kaj okazis en bonhumora etoso.

(Raporto de Alain Pialla).

/- Kultura kunveno 16-a de februaro en KoToPo :

Pro la lastminuta plano de la kultura CERL-kunveno okaze de propono dum la ĝenerala asembleo, la venonta kunveno okazos en KoToPo la 16-an de februaro je la 15-a horo laŭteme de Mario Belisle :

Svislando - federalismo, situacio kaj sinteno pri plurlingveco, diversaj kulturaj au politikaj aspektoj de tiu malgranda lando

➤ - Dum marto, *pro la salono Primevère*, la kultura kunveno tamen okazos en la sidejo la 16-an de marto laŭ temo nun serĉata ! – Bonvolemluloj vin anoncu al J Catil.

* ☛ Sabaton la 9-an de februaro :

Estrarkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj.

Tagordo :

- 1- Raporto pri la kotizantoj de 2013.
 - 2- Planado de klubagadoj kaj ties datoj.
estrarkunvenoj, kulturaj renkontiĝoj, staĝoj por komencantoj,
 - 3- Disvastigo de Esperanto
a/ funkciado de la afiŝkomisio, kies venonta kunveno estas planita la 2-an de marto 2013 (respondeculo Paskalo Jalabert).
b/ reklamaj aĉetendaj, indaj.
 - 4- Salono Primevère (deĵorado – flugfolioj – staĝo)
 - 5- Ĉu eblas reeldoni la broŝuron de J Filleul (post korekto) ?
 - 6- Diversaĵoj.
- Ĉiuj ideoj estas bonvenaj, kaj ĉiuj povas partopreni kaj kunlabori !

☺ - En la salono de la fervojistoj U A I C L 13, Rue du Béliet 69002 Lyon, Marilou Cochard prelegos je la 18-a horo pri Uzbekistano jaŭdon la 21-an de februaro. Venu multnombraj.

➤- Assemblée Générale :

L'Assemblée Générale du CERL le 26 janvier 2013 a réuni au siège 14 membres et 11 membres avaient envoyé leurs pouvoirs ou s'étaient excusés. Les rapports moral et financier ont été acceptés à l'unanimité. - Merci à tous.

(Ni sendos la raportojn kun la marta bulteno.)

☞ Salon PRIMEVÈRE

- STAND D'INFORMATION :

Le 27-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives aura lieu **les 8-9-10 mars. 2013 à Eurexpo Lyon/Chassieu**, le thème est « **Nous sommes tous dans le même bateau** ».

Des billets d'entrée à tarif réduit (5€ tarif exposant au lieu de 8€ acheté sur place (entrée gratuite pour les enfants de moins de 12 ans).) sont à votre disposition.

N'oubliez pas de demander et de vendre des billets à vos ami(e)s; ceci permettant au CERL de diminuer les frais de location du stand et vos ami(e)s viendront au stand.

Les permanents du stand recevront un billet d'entrée.

Réserver cette date pour nous aider à assurer les permanences du stand espéranto, tel à J Catil 04 78 31 67 65.

➤- La staĝo organizita de CERL por la Rodanalpa Federacio en CEDRATS kunigis 24 samideanoj el departementoj Rhône, Ain, Savoie, Haute Savoie, Isère.

La kurso gvidata de Renée Triolle pritraktis riĉan programon: Priskribado de bildo rilate al lernantoj (desegno de besto kun specifa parto de la korpo) – Legado kaj komento de teksto skribita de Trevor Steele – Ekzerco pri tabelvortoj – Legado kaj komento de Korea popolrakonto (La herooj de la kvar fratoj – Analizo de dokumento pri evoluo de esperanta radio). **Dankon** al Renée Triolle kursgvidantino, Danielle Fontaine kaj Monique Gerbay pri la gastama akcepto, Andrea Bertrand respondeculino de la staĝo kaj Mimo Pucciarelli prezidanto de la loko Cedrats.

➤- Les rencontres mensuelles de « KIEL vi » pour échanger en espéranto au KoToPo 14, rue René Leynaud, Lyon 1^{er} aura lieu le 13/02/2013

☼ Un **stage d'espéranto** est organisé à Argentière/Chamonix Mont Blanc par A F C E Association Française des Cheminots pour l'Espéranto F F E A -Franca Fervojista Esperanto-Asocio du 15 juin au 22 juin 2013.

Renseignements : AFCE 9 rue du Château-Landon -75010 Paris Cedex 10 Tél: +33 4 78 38 28 85 -Tel : +33 6 81 64 89 60. A Lyon : Pascale Voldoire 4 Allée du Coteau 69530 Brignais.

* ☞ Renkontoj :

La landa kongreso de Esperanto-France kunlabore kun IFEF (Internacia Fervojista Esperanto-Federacio) okazos en « Artigues apud Bordojo/Bordeaux » de la 4-a ĝis 11-a de majo 2013

Informoj estas haveblaj ĉe UFE-sidejo 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

☺ - La mondo ridas.

Maltrafa rekomendo :

Kliento, al vendisto de lav-maŝinoj :

- Jes, jes, sed mi ĝuste intencas aĉeti tian lavmaŝinon, kiun infano ne povas funkciigi !

☞ - CERL, sur niaj bretoj de la libro-servo :

- **Fieraj Koroj**, de Eduart Jitzovsky el ĉeka kaj Silizio devena – eld espero – La enhavo estas orientita al la vivo de gimnaziaj studentoj en urbo, ĉefrolulo estas iu "Patrik", ĉiufanka idealo de loka inaro – ĉiuj situacioj ligitaj rilatas al la socipolitika medio de tridek jaroj en la t.n. "unua respubliko"..... Prezo 7,00 € .

- *Nous reçu une bande dessinée de Tintin « La Temple de l'Suno ».* - Histoire de deux héros qui retrouvent le professeur Tournesol grâce au fantastique courage de Zorrino le jeune indien, marchand d'oranges, brutalisé par deux idiots. – Prezo 15,00 € .

† **Forpaso** – Deko da personoj ĉeestis la funebran ceremonion de Pilar (74 jaraĝa) edzino de Vincent Gerbe. La legitaj memoroj emociigis la homojn. Ŝi plurfoje partoprenis Esperanto-staĝon kun ŝia edzo. La liona klubo prezentas siajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - **Site Internet :** www.esperanto-france.org



Eĉ vojaĝante trakosme mi povus preterpasi meteorŝtonon sed mi preferus trovi ĉokoladŝtonon por la infano okaze de paskaj festoj...

Ni daŭre semu por estonta rikolto.
Ni semu konstante por ke esperanto estu iam pli bone agnoskita.



* Calendrier du CERL :

- 8-9-10 de mars : salon Primevère à Eurexpo
- 16 mars : Réunion du bureau au siège
- 23 mars : 1/- Réunion culturelle au siège
2/- stage d'espéranto au KoToPo
- 30 mars : pas de permanence (fête de Pâques)
- 13 avril : Réunion culturelle, journée du livre, présentation de nouveaux livres
- 17/18 avril : journées citoyennes St Martin en Haut
- 27 avril : réunion du comité CERL

☞ Réunion culturelle :

Ni prokrastis la kulturan kunvenon al la 23-a de marto kaj Michel Ahado proponas tradukadon de kelkaj paĝoj el romano kiu temas pri prahomo. Se vi preparas ion laŭteme, la kunveno estos vigla... Se alia klubano preparas ion alian, ni akordiĝos surloke en la sidejo je la 15a.

/- Kultura kunveno 16-a de februaro en KoToPo :

Dum la kultura kunveno escepte en KoToPo, sabaton la 16-an de februaro, Mario Belisle prelegis pri *Svislando - federalismo, situacio kaj sinteno pri plurlingveco, diversaj kulturaj aŭ politikaj aspektoj de tiu malgranda lando*. Li atentigis nin pri la diverseco de la instrusistemo kaj de la plurlingva uzo laŭ la 26 kantonoj. Plejofte, la infanoj vizitadas la lernejojn ekde la 7-a jaro. Surmape li aludis pri la lingvoj alemanika 70 %, romanda 20 %, itala 10 %, kaj lokoj kie estas dialektoj aŭ trilingvaj uzoj.

Svisio starigis sian fundamenton en 1291 kaj ĝi festis la 700-jaron datrevenon en 1991. Nuntempa

evoluigo estas harmoniigi la eduksistemon inter la 26 kantonoj, por ke la infanoj, kiuj translokiĝas en alian kantonon, konservu la saman programon. Tio komenciĝis en 2001 subnome de HARMOS kaj atingis celon en 2010. - Ni dankas lin por lia tre interesa prelego.

* ☞ Sabaton la 16-an de marto :

Estrarkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvena por proponi ideojn...

Tagordo :

- 1- Raporto pri la salono Primevère.
- 2- Staĝo post Salono Primevère
- 3- Sesio de KER-ekzameno en junio
- 4- Turneo de Pedro Schredel en junio.
- 5- Kulturaj kunvenoj.
- 6- Membro-listo.
- 7- Diversaĵoj.

⇒ Diffusion de l'espéranto au Collège :

Le CERL participera aux rencontres solidaires et citoyennes des 17-18-19 avril 2013 avec la participation de Pascale Valdoire et Marie Lou Cochard au Collège Le Petit Pont à St Martin en Haut.

☞ Après le Salon des alternatives « Primevère », un stage est proposé aux personnes intéressées par la découverte de l'espéranto au KoToPo 14, rue René Leynaud Lyon 1^{er} le 23 mars de 14h30 à 18h30.

☺ **La mondo ridas.**

Inter fiŝkaptistoj.

- Ĉu bona fiŝakvo estas ĉi tie ?
- Bonega ! Neniu fiŝo volas eliri el ĝi !

KER - Ekzameno :

Ni informas la Cerl-anojn ke la KER-ekzameno okazos la 8-an de junio en la loko de la fervojistoj 18, rue du Bélier Lyon 2^{ème} (apud stacidomo Perrache).

La aliĝprezo estas por :

C1 skriba: 42 € - C1 parola: 42 €

B2 skriba: 37 € - B2 parola: 37 €

B1 skriba: 34 € - B1 parola: 34 €

Ni petas la kandidatojn sin anonci al la Prezidantino A Bertrand tel: 06 52 10 69 56 esperantoliono@gmail.com

Revuo La Gazeto :

La esperantlingva kultura revuo La Gazeto en sia 164-a numero de februaro 2013 publikigis tekston de la fama usona verkisto Jack London pri barka velado, esperantigitan de nia samklubano Thierry Tailhades.

* Esperanto-staĝo 20 – 27-a de aprilo en

Gresillon - Tri niveloj okazos dum tiu seminario :
« Esperanton lerni per desegno » - « Bonvenon en nia vilaĝo ! » - « Edife kleriĝu » - Metiejo
« Esperanto-prononcado » - « Inturkultura Komunikado » - prelegoj, ktp... Informoj haveblaj en <http://gresillon.org/printempas>, kontakto kastelo@gresillon.org - MCE Grésillon, F-49150 SAINT MARTIN D'ARCE. tél: 02.41.89.10.34

Migrado en Vogezoj :

La venonta migrado okazos de la lundo 1-a ĝis la vendredo 5-a de julio 2013 en montaro Vosges (Vogezoj). La publiko celata estas larĝa tiom sporte kiom lingve. Sporte, oni normale kapablu piediri distancon de maksimume 18 km kun altodiferenco de 800 m sed la fina programo estos adaptita al la publiko kaj vetero.

Oni sin turnu al : Olivier BUISSON 4, rue Paul Lippe 21000 DIJON (FRANCIO) - Telefonnumero hejma: 03 80 66 75 71 - Poŝta: 06 52 57 85 25 - Retadreso: obuisson@live.fr (laŭprofesie mi estas "Accompagnateur en Moyennne Montagne" « Mez-montara Gvidisto »).

 **La Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI)**, la Asocio de Germanaj Esperanto-Instruistoj (AGEI) kaj Herzberg am Harz (meze de Germanio) la Esperanto-urbo invitas vin al la 46-a Konferenco de ILEI en 2013 - Temo: *Dumviva lernado: Instruado de Esperanto al ĉiuj generacioj* – 12-18 julio antaŭ la UK en Rejkaviko (Islando) – (jam 40 aliĝintoj el 19 landoj, 4 kontinentoj!).

➤ - *Ĵurnalismo* :

Studentino (Alexia Ferrer) en lasta jaro ĉe ISCPA-ĵurnalismo vizitis la diversajn Esperanto-kursojn (MJC en Rillieux – KoTopo – UAICL-fervijisto) dum februaro. Ŝia vizita celo estis parto de filma raporto pri Esperanto, ekzemple en Rillieux : ili legis esperantan tekston, montris al ŝi librojn (kursojn, vortarojn, kaj aliajn). Ni respondis al ŝiaj demandoj kaj precipe Paul Vincent finis per tre bone argumenta kaj diversaspekta prezentado de nia lingvo. Notinde ke la saman vesperon ŝi vizitis « Kotopo » por intervjui respondeculon, kaj la sekvantan semajnon ĉe la fervojista kultura asocio por tie vidi la Esperantan kurson.

➤ - Rodanalpa Federacio :

La Rodanalpa Federacia komitato kunvenos la 16-an de marto 304, Rue Garibaldi LYON 7^{ème}. La Federacio anoncas ke okazos nur unutaga kongreso en elektota loko. Ĝi pritraktos la rilatojn kun la nacia kaj internacia instancoj. Informoj haveblaj ĉe Philippe Pellicier Chemin de la Chenat 73260 SAINT-OYEN tél : 04 79 01 14 69 mobile : 06 35 25 67 86 - philippe.pellicier@laposte.net

* Renkontoj :

- La landa kongreso de Esperanto-France kunlabore kun IFEF (Internacia Fervojista Esperanto-Federacio) okazos en « Artigues apud Bordojo/Bordeaux » de la 4-a ĝis 11-a de majo 2013

Informoj estas haveblaj ĉe UFE-sidejo 4bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS tél : 01 42 78 68 86 fax 01 42 78 08 47.

✈ **Universala Esperanto Asocio (Rotterdam) :**

La 98-a Tutmonda Internacia Kongreso de Esperanto okazos en Rejkjaviko/Reykjavik (Islando) de la 20-a ĝis la 27 de julio 2013. La aliĝiloj estas haveblaj ĉe UFE en Parizo aŭ ĉe UEA Nieuwe Binnenweg 176 NL-3015 BJ Rotterdam (Nederlando).

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Kutime partoprenas kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj. Tiel la gepatroj povas kongresi senzorge). Porinforme la 99-a Universala Kongreso de Esperanto 2014 okazus en Bonaero – Argentino.

⇒ **Proverbaro de Lucien Bourgois**

Qui paie ses dettes s'enrichit

Kiu ŝuldojn estingas, riĉecon atingas^Z

Riĉa estas tiu, kiu ŝuldas al neniuj^Z

Kiu tro pelas, nur malakcelas^Z

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



En la nesto, post demeto de la ovoj, ni observu kaj protektu la naturon por pli deca pluivado.

Ni kolektu la fruktojn, la grajnojn por semi ĝin estonte kiel multnombraj kursoj cele al pli fortigo de la movado.



* Calendrier du CERL :

- 13 avril : Réunion culturelle, journée du livre, présentation de nouveaux livres
- 17/18 avril : journées citoyennes au Collège de St Martin en Haut
- 27 avril : réunion du comité CERL
- 4 mai : Permanence
- 11 mai : réunion culturelle

☞ Réunion culturelle :

Après-midi du Livre au siège du 13 avril
Pour la réunion culturelle du 13 avril à 15h au siège, à l'occasion de la journée du Livre, J. Catil et d'autres membres présenteront une trentaine de livres (cours – dictionnaires – romans - livres d'enfants, etc...). A partir de 14h30, de nombreux livres seront exposés ainsi qu'une brocante de vieux livres soldés sera organisée en même temps pour tous les membres.

Peut-être ce sera le moment de découvrir d'anciens ouvrages... - Connaissez-vous bien les livres ? - Alors venez nombreux.

☞ Dum la kultura kunveno de la 23-a de marto, grupo da ses personoj provis traduki tekston pri prahoma travivado. Foje estis vigla debato laŭ la diversaj proponoj sed ni devis analizi pri la justa nuanco kunhelpe de nia amiko Michel Ahado. Foje, ni hezitis por traduki vortojn proksimajn laŭ la ortografo kiel : felo, felto, peltó, rezigni, resignacii. Tiuj estas ekzemploj inter aliaj... Tre interesa labortasko por trejniĝi en la traduko.

* Sabaton la 27-an de aprilo :

Komitatkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvena por proponi ideojn...

Tagordo :

- 1-/ *Organizado de Ker-ekzamensesio en junio*
- 2-/ *Turneo de Petr Chrdle en junio*
- 3-/ *Nova retpaĝo por la klubo*
- 4-/ *Financa raporteto*
- 5-/ *Disvendo de la kraĵoj.*
- 6-/ *Diversaĵoj.*

⇒ Diffusion de l'espéranto au Collège :

Le CERL participera aux rencontres solidaires et citoyennes des 17-18-19 avril 2013 avec la participation de Pascale Valdoire et Marie Lou Cochard au Collège Le Petit Pont à St Martin en Haut.

☞ Dum la Salono de la alternativoj « Primevère »

8-9-10-a de marto, ni danku la dekdu membrojn kiuj deĵoris por plej bone disvastigi esperanton al la vizitantoj. Diversaj iloj estis disdonitaj. Ĉijare, ni notis 19 retadresojn kaj koncerne la staĝon la 23-an de marto en KoToPo venis du personoj por malkovri la lingvon.

➤ - Rodanalpa Federacio :

La Rodanalpa Federacia komitato kunvenis la 16-an de marto 304, Rue Garibaldi LYON 7^{ème}. La Federacio anoncas ke okazos nur unutaga kongreso en elektota loko. Ĝi pritraktos la rilatojn kun la nacia kaj internacia instancoj. Informoj haveblaj ĉe Philippe Pellicier Chemin de la Chenat 73260 SAINT-OYEN tél : 04 79 01 14 69 mobile : 06 35 25 67 86 - philippe.pellicier@laposte.net

➤ - Une rencontre espérantiste est organisée du 27 au 29 septembre à Lajoux dans un chalet par les groupes de Chatillon sur chalaronne et de Bourg en Bresse. Contact Pierre THEVENARD 04 74 55 63 09 esperanto@chatillon-sur-chalaronne.net

KER - Ekzameno :

Ni informas la Cerl-anojn ke la KER-ekzameno okazos la 8-an de junio en la loko de la fervojistoj 18, rue du Bélier Lyon 2^{ème} (apud stacidomo Perrache).

La plano por tiu okazontaĵo estus jene :

a/- la skriba parto disvolviĝos sabaton matene de la 9-a ĝis 13-a maksimume.

b/- la skriba parto daŭras ĉu 2 horojn (nivelo B1), ĉu 3 horojn (nivelo B2), ĉu 4 horojn (nivelo C1).

c/- La parola parto tutcerte okazos vendredon posttagmeze. Ni ja disponos lokon de la 14:30 ĝis 20:00.

La aliĝprezo estas por :

C1 skriba: 42 € - C1 parola: 42 €

B2 skriba: 37 € - B2 parola: 37 €

B1 skriba: 34 € - B1 parola: 34 €

Ĉi sube la retligilo por oficiale enskribiĝi.

<http://edukado.net/ekzamenoj/ker/sesioj>

La kandidatoj sin anoncu rapide al la Prezidentino A Bertrand tel: 06 52 10 69 56 esperantoliono@gmail.com

➤ L'Union Artistique des Cheminots de Lyon/l'Association Espérantiste des Cheminots proposent une journée culturelle à Lyon le jeudi 11 avril 2013

- Visite guidée de l'ancienne Usine des Eaux de Lyon-Saint-Clair,

- historique de l'eau à Lyon, la pompe de Cornouailles, les bassins filtrants,

- Visite des traboules de la Croix-Rousse,

- Visite guidée d'un atelier de Soierie,

- découvrir un savoir-faire traditionnel.

Por pli da detalaj informoj kontaktu A F C E Espéranto U A I C Lyon 13, rue du Bélier 69002 LYON – tel : 04 78 38 28 85 – retadreso : uaicl.afecesperanto@orange.fr

ĈU la ITALA KONGRESO interesus vin ?

Ĝi estas proksime al nia regiono.

En Castellaro apud San Remo de la 3-a ĝis la 10-a de aŭgusto 2013 por la 80-a Itala Esperanto-Kongreso.

Humphrey Tonkin kaj Paul Gubbins kaj multaj aliaj prelegantoj kaj instruistoj venos ĝuste por vi.

Vidu ĉe : kongreso.esperanto.it Kontaktu tuj:

- Laura Brazzabeni, laura.brazzabeni@alice.it

Mia unua Mediteranea Esperanto Staĝo

Mi partoprenis la esperantan semajnon en « Les Issambres » inter la 8-a kaj la 16-a de marto 2013. Ĉeestis naŭdek kvin personoj kiuj plejparte loĝis en belega hotelo, marborde apud St Raphaël kaj Fréjus, surloke estis memservo. Estis dudek kvin fremduloj venintaj el naŭ landoj : Japanio, Germanio, Hispanio, Svedio, Litovio, Italio...

La kursoj kvin-nivele okazis matene dum tri horoj kaj vespere dum unu horo kun la helpo de kvin kursgvidantoj.

Mi estis kun deko da personoj fidele en la paroliga nivelo gvidata de Josée LAFOSSE kaj ni laboris tre bone. Ni preparis tri etajn teatraĵojn prezentitaj dum la adiaŭa vespero antaŭ la atentema ĉeestantaro. Ankaŭ ni kantis aŭdinte CD de Jacques YVART kiu kantas esperantigajn tekstojn de Georges BRASSENS. Plezurege por mi malkovri tiun kantiston.

Iun vesperon, Vajda MATUZEVICIENE, litovia kuracistino, prezentis belegan prelegon pri sia lando kaj invitis ĉiujn partopreni la 49-ajn Baltiajn Esperanto-Tagojn en Litovio inter la 6a kaj la 14a de Julio 2013.

Okaze de muzea vizito al Draguignan, mi admiris Daniel MOIRAND tradukante la gvidparoladon dum pli ol unu horo, tiam mi havis konfirmadon de la beleco de la esperanta lingvo.

Mi renkontis Jacques RAVARY kiu klarigis min pri sia kunlaboro kun intruisto. Ili eblegis esperantan komunikadon inter franca klaso kaj itala, rumana klasoj kadre de eŭropaj projektoj Comenius dum 14 jarojn en Périgueux.

Mi konatiĝis kun Martine kaj Max DEMOUY kiujn mi retrovos en Rejkjaviko venontan someron dum la UK.

Tro rapide la semajno pasis ĉiam memorinde ke mia edzo PIERRE kaj mia naŭjaraĝa nepino MILA eklernis Esperanton.

Kiam ni revenis hejmen, ni ricevis mesaĝon de ŝia patro : « Mila ploris hieraŭ vespere memoriĝante la belegajn feriojn kiujn ŝi trapasis kun vi ! » Kia bela donaco !

Raportis Silvi PLANTIER

⇒ ➤ - Disvastigado :

Okaze de la kunveno ĉe Europe&Cies, CERL nun membro de tiu asocio sciigis pri la estonta 4-a Forumo de la lingvoj en Lyon la 22-a de septembro 2013.

☺ Gajaj horoj - Spritaĵoj : - En malliberejo.

Vizitanto : Kiel plaĉas al vi la vivo en la malliberejo ?

Malliberulo : Bonege ! Oni almenaŭ ne bezonas diri : fermu la pordon !

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Mi ĝojas informi vin ke la Tutmonda UEA-kongreso 2015 okazos en Lille Francio. .

La riĉenhavaj programeroj dum tiu internacia renkonto valorigos turismon kaj literaturon, tie ni vidos la veran komunikadon per ununura lingvo.



* Calendrier du CERL :

- 4 mai : Permanence
- 11 mai : réunion culturelle
- 18 mai : Pas de permanence (Pentekosta festo)
- 25 mai : Réunion du bureau
- 1^{er} juin : Permanence
- 8 juin : KER-ekzameno en la loko de UAICL.
Pas de réunion culturelle
- 13 juin : turneo de Pedro Schredel el Ĉekio (UFE)
- 15 juin : Permanence (zorgo de malnovaj libroj)
- 15 – 22 juin : stage espéranto UAICL/AFCE Argentièr/Chamonix
- 29 juin : Permanence
- 6 juillet : Réunion du Bureau

☛ Réunion culturelle :

☛ Kultura kunveno la 13-an de aprilo 2013

Prezento de la libroj haveblaj en la libro-servo de la CERL.

Nia amiko Josefo Catil prezentis kaj komparis malnovajn kurslibrojn (ekde 1912) ĝis la nunajn freŝdatajn metodojn por lerni esperanton. Ni notis evoluon de la novaj metodoj kiuj permesas pli da interŝanĝoj inter la instruisto kaj la lernantoj, pere de demandoj kaj respondoj uzante bildojn kaj kelkfoje diskaj voĉaj modeloj. Li atentigis pri la kurslibroj kiuj montras « esti en situacio » kaj la kurslibroj « pli liniaj ».

Li prezentis ankaŭ multajn kaj diversajn verkojn : romanojn, librojn por la infanoj substrekte la enhavon kaj la belaspekton, ktp... La ĉeestantoj estis tre koncernataj por elekti kaj aĉeti malnovajn librojn de la brokantaĵo kaj interesajn freŝeldonitajn verkojn.

Dek personoj ĉeestis, el kiuj du novaj lernantoj de Andrea Bertrand kaj kimra amiko kiu prilaboras aŭtomatan komputilan sistemkorekton esperante. Cerl esperas rekomenci samcelan duontagon pri la libroj... *Venontfoje ni prezentos aliajn verkaĵojn.*

☛ Kultura kunveno - libro :

Ĝi okazos la **11-an de majo** je la 15-a en la sidejo pri legado kaj analizo laŭ selektaj eltiraĵoj de la « libro de San Antonio - La maljunulino kiu marŝis en la maro » traduko de J. Le Puil. Michel Ahado gvidos la kunvenon. Bonvenon al ĉiuj por tiu provo.

☛ Sabaton la 25-an de majo :

Estrarkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj por **proponi ideojn...**

Tagordo :

- 1-. Sesio de KER-ekzameno en junio
- 2-. Turneo de Pedro Schredel en junio.
- 3- Turneo de Tomasz Chmielik en oktobro
- 4- Federacia renkonto
- 5- Nova retpaĝo por Cerl.
- 6- Diversaĵoj.

☛ CERL Libro-servo :

Nun, nia asocio ricevis la grafitajojn kun surskribita esprimo « esperanto langue internationale neutre » kaj ili estas disvendeblaj 2,00 € po unu okaze de niaj kunvenoj. Tio povus esti okazo de donaco al konatuloj. Ne forgesu ke estas ankaŭ diversaj libroj aĉeteblaj (poezio, romano, bildstrioj, ktp...).

KER - Ekzameno :

La KER-ekzameno okazos la 8-an de junio en la loko de la fervojistoj UAICL 18, rue du Béliér Lyon 2^{ème} (apud stacidomo Perrache). Laŭbezone, la kandidatoj devas rilati kun la Prezidantino A Bertrand tel: 06 52 10 69 56 rete : esperantoliono@gmail.com

➤ Turismo per pasporta-servo :

Esperantisto « Eddy » el Britio (Kimra lando) vizitis Lionon plurtago en aprilo ĉe nia amiko Thierry Tailhades kies adreso aperas en la Pasporta-servo. Tiel estis bona okazo vidi kimran amikon en la sidejo okaze de la posttagmeza prezento da libroj. Ni danku por tiu vizito kaj interŝanĝoj ĉar Eddy prilaboras aŭtomatan komputilan sistemkorekton esperante. Eddy daŭris sian vojaĝon al Saint Etienne (40 km al Lyon) kie li havas amikojn.

☀ Un **stage d'espéranto** est organisé à Argentière/Chamonix Mont Blanc par A F C E Association Française des Cheminots pour l'Espéranto F F E A -Franca Fervojista Esperanto-Asocio du 15 juin au 22 juin 2013.

Renseignements : AFCE 9 rue du Château-Landon -75010 Paris Cedex 10 Tél: +33 4 78 38 28 85 -Tel : +33 6 81 64 89 60. A Lyon : Pascale Voldoire 4 Allée du Coteau 69530 Brignais.

☀ Kultura tago en Liono

Ĉiujare la esperanta klubo de lionaj fervojistoj organizas kulturalan tagon la 11-an de aprilo. Ĉi-tiun jaron, ni proponis tri aktivajn.

Matene ni vizitis la Muzeon de la Akvo en Liono. Estis la malnova uzino kiu havigis trinkeblan akvon por la loĝantoj de la urbo. La fabriko funkciis ĝis 1976 kaj poste nova fabriko tre granda kaj moderna antaŭigis ĝin.

Posttagmeze, ni metroe iris al la monteto Rufa Kruco por vidi la Grandan Ŝtonon, fama restaĵo de la glacia erao.

El tiu loko, malsuprenirante per la tielnomata "traboule" tiu vorto devenas el la latina lingvo "tra" kaj "ambulare", ni atingis la silkan atelieron por viziti aŭskultante la klarigojn de la laboristoj kiuj laboras sur silko por fari koltukojn. La kolorigo de la silko estas manfarita per kadroj. La desegno estas sur truita tojlo kiu pasigas la koloron laŭnece. Oni uzas 5, 6 kadrojn laŭ la nombroj de koloroj sur la modelo. En tiu ateliero, oni ankaŭ pentras ŝalojn en veluro. Por pliaj detalaj informoj, bonvolu viziti la blogon :

<http://esperantoblogo.over-blog.net/>

⇒ ➤ - Disvastigado :

Dum la Forumo de la lingvoj organizita de Europe&Cies ĉe Placo Sathonay en Liono la 22-an de septembro 2013, la Cerl-estraro petas kiu(j) havus, por la budo, sugestojn/proponojn por bone disvastigi esperanton.

Tritaga esperanto-prezento en mezlernejo :

Dank'al la iniciativo de Guy Tavernier, ano de la CERL, Marilu Cochard kaj Pascale Voldoire (anoj de la CERL kaj de la fervojistoj) partoprenis en tre interesaj agadoj en la mezlernejo « Le Petit Pont » de Saint Martin en Haut, verda vilaĝo de la cirkaŭaĵo de Liono.

Estis la "civitaj tagoj" de St Martin. Dum 3 tagoj (17-18-19 aprilo 2013), diversaj asocioj prezentis sin al la junaj lernantoj. « Ili zorgas kontraŭ racismo, malsato, maljustaĵoj en la mondo, aŭ montras kiel hundoj povas helpi blinduloj, kiel "internacia handikapo" funkcias ». Tiuj asocioj rigardante la aliajn, samtempe, aliaj atelieroj estis pli ...distras ! Mi vidis grupon de junuloj, biciklante sur la monteto de St Martin aŭ aliaj, batalante kiel Grekoj de la antikveco... Do, esperanto estis sur lia loko en tiu kolektiĝo : ilo por ligi la popolojn, kaj ilo por distriĝi aŭ klerigi !

Dum 3 tagoj, ni respondis, klarigis... La demandoj estis multaj : kial la vortaro estas maldika ? (ni ne alportis la PIV-n!). Kiom da esperantistoj ? Kie estas esperantujo ? Kial ni ne povas lerni ĝin en la mezlernejo ? Kiam ĝi estis inventita ? Kiu kreis ĝin ? ktp..... Ni prezentis librojn de diversaj verkistoj, la famaj Tinĉjo aŭ la Eta Princo, librojn tradukitajn esperante, aŭ verkatajn esperante, kiel la verkoj de Spomenka Stimec.

Mi petis de ili nombri en 5 minutojn kion ili komprenis kaj komparis kun la ciferoj en la lingvoj kiujn ili lernis. Estis pli rapide lerni esperante, kompreneble !.... Finfine, ni kantis la kanonon « Frat' Jako »...Estis tre ĝoja !

La afero estis tiel ĝoja kaj interesa, ke kelkaj geinstruistoj dezirus malfermi atelieron de esperanto en septembro 2014 ! Imagu kion ni diris kiam ni aŭdis tion !

Antaŭ septembro 2014, mi esperas ke ni reiros ĉar ni povis divastigi esperanton inter junaj oreloj.... Aliflanke, ni spertis renkonti kaj paroli kun diversaj homoj. Ekzemple, la kuracistoj de « internacia handikapo » rakontis kiel ili intervenas en Indonezio aŭ Vietnamo, por ke la handikapuloj povu marŝi aŭ labori malgraŭ iliaj vundoj. Kompreneble, esperanto ankaŭ povus helpi ilin !

Pascale Voldoire

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ni biciklu rapide por ne maltrafi la flugilon por Rejkjavik kaj se estus problemo, ni iru aliloken...

Vidu kara amiko, en ĉiuj kulturaj renkontoj, ĉiu homo deziras amikecon kaj pacon.



* Calendrier du CERL :

1^{er} juin : Permanence

8 juin : KER-ekzameno en la loko de UAICL.

Pas de réunion culturelle.

13 juin : UFE-turneo de Pedro Schredel *el Ĉekio*.

15 juin : Permanence (*prizorgo de malnovaj libroj*)

15 – 22 juin : stage *espéranto UAICL/AFCE Argentièrre/Chamonix*

29 juin : Permanence

6 juillet : Réunion du Bureau

13 juillet : Réunion culturelle

20 juillet : Permanence

7 septembre : Réunion du bureau

14 septembre : Congrès Rhône-Alpes (KoToPo).

22 septembre : Forum des langues

Europe&Cies Pl Sthonay

☛ Réunion culturelle :

📖 Raporto pri la kultur-tago

de la 11-a de Majo.

Deko de membroj venis, kiel kutime, en kultur-tagon, sed ĉi foje sen scii la tago-temon.

Akurate, je la 15-a horo, Michel, tuj, disdonis foliojn al kuraĝaj partoprenantoj sed, oho !

Surprizo ! la teksto estis skribita Esperante. En la antaŭaj fojoj, li prezentis francajn tekstojn

Tradukotajn ; do, labori rekte pri Esperantaj tekstoj estis nova por ni. Sur la folio, estis skribita nek aŭtoro, nek titolo. Nenio por helpi nin.

Laŭvice, ni devis legi kelkajn frazojn, atenti por bone prononci kun la bona voĉ-tono. Kelkfoje, estis malfacile. Ni devis klarigi konatajn vortojn Esperante kaj ankaŭ diveni la signifon de ne konataj vortoj. Ni devis helpi nin reciproke por esprimi la signifojn, plej eble rapide kaj klare sen

konsulti vortaron. Tiu labor-maniero petas bonan komprenon de la aliaj ĉeestantoj.

Kutime, kiam ni tradukas la francan en Esperanton, mi devas trovi ĝustajn novajn vortojn sed tiu traduk-laboro ne permesas al ni multe paroli. Do, la du manieroj labori en kultur-tagoj estas interesaj.

Fine de la kunveno, tamen, Michel sciigis al ni la nomon de la aŭtoro (Frederic Dard) kaj lian plumnomon (San Antonio). Michel, ankaŭ sciigis al ni, ke tiu aŭtoro uzis en tiu verko tabuajn vortojn, kaj kelkfoje specialan Esperantan slangon. Ĝis nun, ni ne sciis la ekziston de la Esperanta slango.

Sed la historio daŭrigas... Ĉi matene, mi uzis "skajpe" interreton, kaj parolante al fremdaj Esperantistoj, mi klarigis la diferencon inter F. Dard kaj San Antonio.

Resume, la termino "kultura" por determini tiun tagon estas tre ĝusta.

Dankon ! - Monique Gerbay

☛ Sabaton la 6-a de julio :

Estrarkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj por proponi ideojn...

Tagordo :

1/- Raporto pri KER-ekzameno en junio.

2/- Raporto pri la turneo de Petro Schredel.

3/- Turneo de Tomasz Chmielik en oktobro.

4/- Nova retpaĝo por CERL.

5/- Federacia renkonto (septembro en KoToPo).

6/- Forumo de la lingvoj (22 sept. Europe&Cies).

7/- Diversaĵoj.

➤ Dans le cadre des tournées culturelles de Esperanto-France, le Centre d'Espéranto de la Région Lyonnaise **accueille PETRO CHRDLÉ** ingénieur électronicien tchèque fondateur de la société d'édition KAVA-PECH pour :

A/- Jeudi 13 juin de 18H30 à 20H00 KOTOPO
14 rue René Leynaud 69001 Lyon

Conférence-Débat en Espéranto avec traduction en Français

Application professionnelle de l'espéranto et ses traitements spécifiques

Profesia aplikado de Esperanto kaj ĝiaj specifaj traktoj

B/- Vendredi 14 juin de 19H00 à 20H30 Salle
Union Artistique Intellectuelle Cheminots Lyon

13, rue du Bélier 69002 Lyon (près de la gare Perrache)

Conférence en Espéranto avec traduction en Français

« Frères Čapek, leurs oeuvres et la naissance du mot « robot »

"Fratoj Čapek, ilia verkaro kaj ekesto de la vorto "robot".

⇒ **Federacia Renkonto:**

Ĉijare la Rodanalpa Federacio organizos unutagan kongreson en KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon la 14-an de septembro 2013.

Venontijare la 1-an kaj 2-an de junio 2014, tiu renkonto okazos en Chambéry (Savujo/Savoie-departemento).

Nia Rodanalpa Federacio havas 17 klubojn kiuj disvastigas Esperanton kaj instruas la lingvon. Inter ili, estas diversaj kontaktoj.

☞ **Novjara renkontiĝo en Saarbrücken :**

La 12-a Novjara Renkontiĝo okazos de la 27-a de decembro 2013 ĝis 3-a de januaro 2014 en Saarbrücken proksime al Francio, ankaŭ suda Germanio kaj Svislando ĉi-foje pli proksimas. En la antaŭvidota programo estus prelegoj, kursoj, koncertoj, ekskursoj. Kontakto : EsperantoLand e. V. - Lu Wunsch-Rolshoven - Wicelstr. 9, 2. Gartenhaus - 10551 Berlin - Germanio - rete lu.esperantoland@gmx.de

- Sitio: <http://www.esperantoland.org>

☺ **La mondo ridas :**

- **Ĉe la kuracisto**

- Sinjoro doktoro, mia edzo ne kredas min, kiam mi diras al li, kiun malsanon li havas. Nun bonvolu diri tion al li !

➤ **Le cinquième Congrès Africain d'espéranto** aura lieu du **29 décembre 2013 au 4 janvier 2014** à **Cotonou (Bénin)**

Savez-vous que parmi les 70 associations nationales de l'UEA, 17 sont africaines ? Il existe des mouvements très actifs sur ce continent. Peut-être les occidentaux n'en ont-ils pas suffisamment conscience, car très peu d'espérantistes africains réussissent à venir à des congrès en dehors de l'Afrique, à cause de problèmes de visa. La solution est donc d'organiser un congrès en Afrique même. Quatre congrès se sont déjà déroulés en Afrique, mais le dernier a eu lieu en 1995...Voici le temps du cinquième !

📖 Dum la Forumo de la lingvoj organizita de Europe&Cies ĉe Placo Sathonay en Liono la 22-an de septembro 2013, la CERL-estraro petas tiu(j)n kiu(j) havus, por la budo, sugestojn/proponojn por bone disvastigi esperanton.

☞ **La Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI)**, la Asocio de Germanaj Esperanto-Instruistoj (AGEI) kaj Herzberg am Harz (meze de Germanio) la Esperanto-urbo invitas vin al la 46-a Konferenco de ILEI en 2013 - Temo: *Dumviva lernado: Instruado de Esperanto al ĉiuj generacioj* - 12-18 julio antaŭ la UK en Rejkaviko (Islando) - (jam 40 aliĝintoj el 19 landoj, 4 kontinentoj!).

☞ **CERL Libro-servo :** Sur niaj bretoj :

/- « **Fifi la Brebis – Fifi la ŝafino** » - livre pour enfant en français et en espéranto de Catherine Arhex – traduction : Guy Camy – 35 pages illustrées en couleur – Prezo : 9,00 € -(Très bien pour un cadeau).

/- **L'Espéranto une valeur Culturelle, L'Espéranto une valeur pédagogique** de A. Cherpillod – L'espéranto langue naturelle, prétendue « artificielle » mais un phénomène en grande partie naturel – L'espéranto et ses détracteurs avec ses divers aspects mais aussi une sauvegarde de nos cultures – Esquisse historique de la littérature en espéranto avec une liste de collaborateurs de la Fundamenta Krestomatio, ainsi Cherpillod aide à faire comprendre certains détails - Prezo 8,00 €

/- Grafitaĵo kun surskribita esprimo « Esperanto langue internationale neutre », ne forgesu peti ĝin dum via vizito en la sidejo – Prezo 2,00 €.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Turismu, kongresu,
partoprenu, uzu
esperanton
ĉiuokaze...

Ni deziras al vi bonajn feriojn

* Calendrier du CERL :

- **Maison des Associations/Office Municipal de la Ville de Lyon** 7, rue Major-Martin (notre siège):

- **Août, la maison sera fermée, pas de permanence.**

- **Septembre** : Reprise des activités habituelles chaque samedi de 15 h à 17 h à partir du 7 septembre 2013.

13 juillet : pas de permanence

20 juillet : Prizorgo de la libroj en biblioteko

27 juillet : Permanence

Aŭgusto = La Maison des associations/Office Municipal est fermée / vacances.

7 septembre : Réunion du bureau

14 septembre : Congrès de la Fédération

Rhone-Alpes en KoToPo

21 septembre : Préparation du Forum

22 septembre : Forum des langues

Europe et C-ies Pl Satonay

28 septembre : réunion culturelle

5 octobre : Permanence

12 octobre : Permanence

19 octobre : réunion culturelle

☞ Réunion culturelle :

☞ Ni proponos diversajn temojn por la rekomenco la 28-an de septembro.

⇒ Honoro :

Nia asocio ĝojas informi vin ke nia prezidantino Andrea Bertrand ricevis bronzan medalon de la fervojistoj pro agema staĝo en Argentiére pasintjare. Tiu honoro okazis la 28-an de junio 2013 je la 18a30 en U.A.I.C.L. VAISE association 20 rue Mouillard 69009 LYON

☞ Sabaton la 7-an de septembro :

Estrarkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj por proponi ideojn...

Tagordo :

- Forumo de la lingvoj (Pl Sathonay Europe&Cies).

- Federacia renkonto (septembro en KoToPo).

- Starigo de la kursoj

- Disvastigo de Esperanto

- Staĝo en Januaro 2014

- Kultura tago de la fervojistoj en Marto 2014

- Diversaĵoj.

⇒ **Federacia Renkonto :**

Ĉijare la Rodanalpa Federacio organizos unutagan kongreson en KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon la 14-an de septembro 2013.

Libro-servo kaj brokantaĵoj estos je via dispono.

Nia Rodanalpa Federacio havas 17 klubojn kiuj disvastigas Esperanton kaj instruas la lingvon. Inter ili, estas diversaj kontaktoj.

Venontjare la 1-an kaj 2-an de junio 2014, tiu renkonto okazos en Chambéry (Savujo/Savoie-departemento).

☞ Dum la Forumo de la lingvoj organizita de Europe&Cies ĉe Placo Sathonay en Liono la 22-an de septembro 2013, la CERL-estraro petas tiu(j)n kiu(j) havus, por la budo, sugestojn/proponojn por bone disvastigi Esperanton.

Bonvolu vin anonci por la deĵoro al Andrea Bertrand tél: 06 52 10 69 56.

esperantoliono@gmail.com

Ekzameno :

La KER-ekzameno okazis la 8-an de junio en la loko de la fervojistoj UAICL 18, rue du Bélier Lyon 2^{ème} (apud stacidomo Perrache). Tiuj lingvaj ekzamenoj estas planitaj de UEA-ILEI kunrilate kun la Universirto de ITK en Budapeŝto kaj Edukado.net. Surloke Andrea Bertrand respondecis pri la organizo kaj kunkontribuis la vic-urbestro (Jean-Noël Ressicaud) de la dua distrikto por la ricevo de la dokumentoj. Naŭ personoj trapasis la ekzamenon, el kiuj kvar estis de CERL. C. Forgeau, Marilou Cochard partoprenis kiel helpantoj kaj Mireille Grosjean kiel ekzamenantino. Tiel la trapasintoj ricevos oficialan diplomon de lingvo. Nome de CERL, Andrea Bertrand gratulas ĉiujn pro via sukceso en la Ker-ekzameno de la tutmonda sesio 2013

Vizito de eksterlanda samideano kadre de prelegturneo :

Dum la turneo en sudfrancio Petr Chrdle inĝeniero pri elektro-fako, kaj ankaŭ eldonisto prelegis pri la fratoj Ĉapek liaj verkoj kaj la origino de la vorto "robot" vendredon la 14-an de junio en la salono de la fervojistoj.

Unue, li prezentis libron « 'les bases de l'espéranto » far Marc Bavant » temanta pri la kerno de la libro "Fundamento de Esperanto" libro titolita « R.U.R - Rossumaj Universalaj Robotoj ».

Due, post prezento de la fratoj Ĉapek kies unu estis pentristo sed ambaŭ ne estis konsiderataj kiel scienfikciaj aŭtoroj, Petro prezentis verkojn de la du fratoj, ĉefe tri teatraj dramoj. Unu el la dramoj estis tuj tradukita en la anglan kaj prezentita en la plej fama teatrejo de (Nov-jorko). Tiu traduko en la angla permesis alian tradukon en naciajn lingvojn kaj tio okazigis prezenton en deko da ĉefurboj.

La plejaĝa frato luktis por la paco kaj serioze kandidatiĝis al Nobel-premio sen sukceso pro diversaj kialoj. - Tre interesa prelego kiu povis esti pli longa...

(Petr Chrdle estas eldonisto de « Kava-Pech »).

En KoToPo, jaŭdon la 13-an de junio Petr Chrdle prelegis pri « Profesia aplikado de Esperanto kaj ĝiaj specifaj traktoj ». Li dividis en tri punktoj : 1/ Turismo kaj eldonado 2/ Eko-turismo 3/- Komerco. Pri la komerco, li aludis la esperanto-uzon ĉe FIAT-firmao siatempe kiam S-ro Grattapalia estis en la alta respondeco en Torino (Italio) kaj sekve laboris en sudameriko. Tial ni notis kiam estas fakulo en entrepreno, estas la bona momento por enkonduki Esperanton.

Renkonto en Alpoj :

La fervojista klubo de Liono organizis staĝon de la 21-a ĝis 28-a de junio en « Argentière » apud « Chamonix » en bela panoramo de la Blanka Montpinto plej parte kun bela vetero. La kursoj gvidataj de Renée Triolle kaj José Lafosse okazis laŭteme de la ĉiutaga vivo kaj aktualaĵo matene kaj antaŭ la vespermanĝo por 24 personoj en du niveloj. - Dum la libera tempo, kelkaj grimpis sur krutaj vojoj kiam aliaj piediris laŭlonge la torenta rivereto (la Diosaz). Iuj tagoj dank'al gvidisto de la restadejo, la partoprenantoj renkontis ne-sovaĝajn ibeksojn, paŝantaj sur la vojo, vidis la flaŭron de la valo kaj tipajn domojn en Chamonix. Estis okazo por kelkaj atingi per telfero la « Pinto de la Sudo (Aiguille du Midi) » aŭ ekskursis sur montara vojo ĝis botanika ĝardeno aŭ per veturilo iuj veturis ĝis Martigny en Svislando por viziti la ekspozicion pri Modigliani, en la Instituto Gianadda. - En tre komforta domo kaj bela etoso por la grupo, pluraj opinias reveni venontjare...

➤ **Disvastigo** : Laŭ sugesto de C Forgeau, Marilou Cochard vizitis al 24 infanoj « CE1-CE2 » de la lernejo Ecole Nouvelle de la Rize Lyon 3^{ème} por prezenti Esperanton. Tiel, dum la finjarfesto de la lernejo, la tutaklaso kantis « Ĉu brasuko plantas vi ? » kaj tri infanoj faris sceneton kiu temis pri prezentado. Ni danku al vi ambaŭ.

☛ CERL Libro-servo : Sur niaj bretoj :

/- **Rim-enigmoj** de Elena Popova – por infanoj kaj plenkreskuloj per nigraj ilustraĵoj, vi malkovras 34 enigmojn por diveni la birdon aŭ la beston. Tre interese por formuli divenon. Prezo : 7,00 €.

/- **Comme un vol d'oiseaux sacrés** de Trevor Steele - traduction en français de Ginette Martin selon l'original de « Flugis kun kakatuoj » - eld KAVA PECH 2013 – 263 pages - Un livre passionnant sur les problèmes des aborigènes en Australie avec la colonisation des blancs – Prezo : 15,00 €.

† Forpaso – Ni informas vin pri la forpaso de :

- S-ino Anne-Marie MAILLOT (100 jaraĝa) la 13-an de junio 2013 en Domerat (Allier). Ŝi kun la edzo siatempe en Liono zorgis la Cerl-bibliotekon kaj multe agis interne de la klubo. La liona klubo prezentas siajn sincerajn kondolencojn al la tuta familio.

- S-ino NOVÉ Andrée la 8-an de julio. Ŝi agis ĉe la laborista grupo kaj organizis la kongreson de SAT-Amikaro en la kastelo « Rajat » - St Pierre de Chandieu ».

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Ni planu por bone elekti la prelegojn diverssteme kun la tradiciaj kutimoj de la lando en Sudameriko...

Ne bezonas kunporti viajn diverslingvaj vortarojn por ĉeesti la kongreson en Bonaero, nur sufiĉos esperanta poŝtvortaro kaj uzi esperanton kun aliaj homoj...



* Calendrier du CERL :

- 14 septembre : Congrès de la Fédération Rhone-Alpes en KoToPo
- 21 septembre : *Préparation du Forum*
- 22 septembre : Forum des langues Europe et C-ies Pl Satonay
- 28 septembre : Réunion culturelle.
- 5 octobre : Malkovro de esperanto por interesuloj.
- 12 octobre : Permanence.
- 19 octobre : Réunion culturelle.
- 26 octobre : Réunion de bureau.

☞ Réunion culturelle :

📖 Okaze de la kultura kunveno de la **28-a de septembro je la 15-a en la sidejo**, Michel Ahado proponas tekston pri la maro/oceano kaj ĝiaj loĝantoj, tiel ni malkovros interesaĵojn kaj gramatikaĵojn. Venu multnombraj.

📖 Dum la **Forumo de la lingvoj** organizita de Europe&Cies ĉe Placo Sathonay en Liono la 22-an de septembro 2013, la CERL-estraro petas tiu(j)n kiu(j) havus, por la budo, sugestojn/proponojn por bone disvastigi Esperanton.
Bonvolu vin anonci por la deĵoro al Andrea Bertrand tél: 06 52 10 69 56.
esperantoliono@gmail.com

➤ - Une rencontre espérantiste est organisée du 27 au 29 septembre à Lajoux dans un chalet par les groupes de Chatillon sur Chalaronne et de Bourg en Bresse. Contact Pierre THEVENARD 04 74 55 63 09 esperanto@chatillon-sur-chalaronne.net aŭ pierre2811@orange.fr

☞ Sabaton la 26-an de oktobro :

Estrarkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj por proponi ideojn...

Tagordo :

- Raporto pri la Forumo de la lingvoj.
- Staĝo/malkovro de Esperanto en la sidejo.
- Federacia renkonto (septembro en KoToPo).
- Starigo de la kursoj
- Disvastigo de Esperanto
- Staĝo en Januaro 2014
- Kultura tago de la fervojistoj en Marto 2014
- Diversaĵoj.

⇒ **Federacia Renkonto :**

Ĉijare la Rodanalpa Federacio organizos unutagan kongreson en KoToPo 14, rue René Leynaud 69001 Lyon la 14-an de septembro 2013 ekde la 9a00 ĝis la 16-a. - Vi trovu la aliĝilon en la sitio

<http://rodanalpa.federacio.free.fr/>

kaj pro malfrua apero, bonvolu rilati telefone aŭ rete kun Philippe Pellicier

philippe.pellicier@laposte.net

Tagordo : Ĝenerala kunveno (agadraporto kaj financa raporto 2012) – Informojn pri la Tutlanda kongreso okazonta en Chambéry junio 2014 – - Listo de la komitatanoj - Interna regularo (circulaire N°5) - Diversajn agadojn - Kiel kunligi la fortojn en la estonto... Aliĝkosto inkluzive la tagmanĝo 15,00 €.

Libro-servo kaj brokantaĵoj estos je via dispono.

➤ -Proverbaro de Lucien Bourgois

Après l'effort, le reconfort :

Laboro finita - ripozo merita !^z

Prelegturneo en Francio :

Laŭ la franca UFE-turneo, CERL kandidatigas por akcepti inter la 16-a de novembro ĝis la 8-a de decembro Zhand Ping (Kromnome Ĝoja) ĵurnalistino ĉe Ĉina Radio Internacia por la esperanta rubriko, <http://esperanto.cri.cn>. CERL elektis preferindan periodon inter 27-a de novembro/5-a de decembro kaj ni atendu la itineran proponon.

La prelegturneo de Petro Chrdle en Liono.

La prelegturneo de Petro Chrdle estis bonega respondo de tio kion ni atendas kaj esperas de tialaj agadoj.

Ni malkovris ampleksan aspekton de la eldona mezeŭropa agado kies la ĵusreeldonita libro « RUR », verkita de Karel Čapek, esperantigita de Josef Rebiček kaj de Moraviaj Esperanto-Pioniroj, kaj reeldonita de Kava –Pech (Ĉeĥio, 2012) estas ekzemplo de la universala kulturo ebligita dankal la esperanto.

Preleganta kaj ilustranta ekrane siajn parolojn, Petro Chrdle klarigis la devenon de la kutimiĝita je niaj oreloj vorto, « Roboto ».

En la teatraĵo, titolata : « Rossumaj Universalaj Robotoj », la aŭtoro « antaŭvidas kiajn fatalajn sekvojn povas havi la kreado de artefaritaj homosmilaj estaĵoj kun artefarita intelekto, por kiu li uzis la vorton robot, kiun sekve akceptis la plejparto de lingvoj en la mondo. »

K. Čapek estas inter la unuaj verkistoj kiuj kreis la literan ĝenron, nomitan, « scienca fikcio » (RUR estis skribita en 1921), uzanta sian grandan konon kaj sciemon pri la nunaj teknikoj kaj sian profetan imagon.

Mi rekomendas la legadon de la verkoj de Čapek esperante aŭ france kiam estas tradukitaj.

Vincent Gerbe ankaŭ raportis

- MEDITERANEA ESPERANTO SEMAJNO

De la 8-a Marto ĝis 15-a Marto 2014

Kursoj diversnivele okazos en familia etoso ĉe mediteranea maro en « Résidence Val d'Esquière – Les Issambres - Francio - Lazura Marbordo kiam floras mimozoj kaj migdalarboj en belegaj pejzaĝoj. Aliĝkotizo : 60,00 € (familia aliĝkotizo: 100,00 €).

Informoj kaj aliĝiloj : Monique Prezioso, 92 allée des Harkis, FR-83700 Saint-Raphaël, ☎ 04 94 83 06 88 prezmoni@hotmail.com aŭ Christine Graissaguel, Les Iles d'Or, rue du progrès FR 83600 Fréjus ☎ 04 94 95 66 18 kris_grai@hotmail.fr

✈ *Dum junio 2013, en Lisbono (Portugalia), okaze de la Internacia Renkonto de la Rotarianoj, estis budo de la esperantista rotaria rondo kie partoprenis Marc Levin (Francio), Ursula Gratapalia (Brazilio), Ronald Glossop (Usono).*

Novjara renkontiĝo en Saarbrücken :

La 12-a Novjara Renkontiĝo okazos de la 27-a de decembro 2013 ĝis 3-a de januaro 2014 en Saarbrücken proksime al Francio, ankaŭ suda Germanio kaj Svislando ĉi-foje pli proksimas. En la antaŭvidota programo estos prelegoj, kursoj, koncertoj, ekskursoj. Kontakto : EsperantoLand e. V. - Lu Wunsch-Rolshoven - Wicelstr. 9, 2. Gartenhaus - 10551 Berlin - Germanio - rete lu.esperantoland@gmx.de

- Sítio: <http://www.esperantoland.org>

✈ **Universala Esperanto Asocio (Rotterdam) :**

La 99-a Tutmonda Internacia Kongreso de Esperanto okazos en Bonaero (Argentino) de la 26-a de julio ĝis la 2-a de aŭgusto 2014. La aliĝiloj estas haveblaj ĉe UFE en Parizo aŭ ĉe UEA Nieuwe Binnenweg 176 NL-3015 BJ Rotterdam (Nederlando).

(Paralele okazos Internacia Infana Kongreseto. Kutime partoprenas kelkaj dekoj da E-parolantaj infanoj. Tiel la gepatroj povas kongresi senzorge). Porinforme la 100-a Universala Kongreso de Esperanto 2015 okazus en Lille Francio).

CERL Libro-servo : Sur niaj bretoj :

/ - **(KD) Kaj Tiel Plu** – Sojle de klara Temp' – el la 9 kantoj : Kiam najtingalo kantas – Al fianĉ' – Adiaŭ birdeto mia – La pasero – Prezo 14,30 € .

/ - **Fratoj eble ni estas** –Paroloj de la ĉefo SEATTLE - Temas pri indianoj unuaj loĝantoj en Ameriko – aĉeto de ilia lando kaj respondo kun leciono pri ekologio kaj vivo – 30 paĝoj – Prezo 6,30 € .

☺ **La mondo ridas –**

Inter ĉasistoj.

Sinjoro Petersen iris ĉasi kun sia amiko kaj daŭre fanfaronis pri sia lerteco en la ĉasado. Subite ili ekvidas leporon.

- Rigardu, - diras Petersen, - tiu besteto povas fari sian testamenton.

La ĉasisto celas, pafas kaj.... Maltrafas.

La leporo rapide forkuras.

- Vi pravas, - diras la amiko. – Vidu, kiel ĝi kuras al la notario !

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Aŭtune, la ĉasisto
atendas embuske la
sovaĝajn birdojn en la
kamparo...

Estas la periodo rikolti la
vinberojn kaj mi vere
revas trinkadon kun miaj
geamikoj sen ebriiĝi...



* Calendrier du CERL :

5 octobre : Inicatio de Esperanto en la sidejo

12 octobre : Permanence.

19 octobre : Réunion de bureau.

26 octobre : Réunion culturelle.

2 novembre : *Pas de permanence.*

9 novembre : Permanence

16 novembre : Réunion du bureau.

23 novembre : Réunion culturelle.

14 décembre : Fête de l'espéranto au KoToPo.

☞ Réunion culturelle :

📖 - Sabaton la 28-an de septembro deko da klubanoj partoprenis en la sidejo la monatan kulturan kunvenon gviditan de Michel. Li proponis interesan tekston pri la mara ekspluatado, kiun ni legis kaj komentis. Tiel en bona amika etoso, ni multe parolis pri la uzata lingvo, vortaro, gramatiko kaj ankaŭ pri la enhavo de la teksto, kaj ties ideoj. Ni nun scias preskaŭ ĉion pri la reproduktiĝo de haringoj.

Fine Thierry prezentis legindan libron, kaj aliajn tekstojn, kiuj temas pri la maro.

📖 - La kultura kunveno gvidota de J Catil prokrastiĝas al 26-a de oktobro je la 15-a en la sidejo kaj ni provos trovi respondojn al enigmoj aŭ ŝanĝo de literoj, ktp..., laŭ la temo de la tago.

☺ Cerl informas vin pri la festo de Esperanto la 14-an de decembro en KoToPo. Bonvolemluloj estos bone akceptataj por la programo...

📖 CERL starigis Esperanto-budon inter la aliaj lingvoj dum la forumo organizita de Europe&Cies ĉe Placo Sathonay (unua distrikto). Teamo de ses membroj deĵoris disdonante multe da informiloj; multaj kontaktoj okazis kun promeso ĉeesti posttagmezan malkovron ĉe la sidejo la 5-an de oktobro. Bedaŭrinde neniu venis por tiu anoncita kunveno.

☞ Sabaton la 19-an de oktobro :

Estrarkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj por proponi ideojn...

Tagordo :

- Raporto pri la Forumo de la lingvoj.
- Staĝo/malkovro de Esperanto en la sidejo.
- Festo de Esperanto/programo (en KoToPo)
- Federacia renkonto (septembro en KoToPo).
- Starigo de la kursoj.
- Disvastigo de Esperanto.
- Staĝo en Januaro 2014
- Kultura tago de la fervojistoj en Marto 2014
- Diversaĵoj.

📖 Prelegturneo en Francio :

La antaŭproponita prelegturneo de Zhand Ping (Kromnome : Ĝoja) ĵurnalistino ĉe Ĉina Radio Internacia estas nuligita pro tro da klubaj kandidatoj tutlande.

☺ ☞ Salon Primevère :

Le CERL aura son stand espéranto au 28-ème Salon-Rencontres de l'écologie et des alternatives « Primevère » qui aura lieu les 14-15-16 mars. 2014 à Eurexpo Lyon/Chassieu. Le thème sera « Se réapproprier nos vies ».

Réserver cette date pour nous aider à assurer les permanences du stand espéranto.

Kursoj kaj Esperanto-rondo :

- En MJC de Rillieux, la esperanta diskutrondo rekomenciĝis ekde la 24-a septembro inter 17-a ĝis 18a30. Ĝi okazos ĉiun mardon ĝis junio 2014 escepte dum la lernejoj en MJC de Rillieux 9 bis Av. Général Leclerc 69140 RILLIEUX-LA-PAPE ; tél : 04 78 88 94 88 ; info@mjcrillieux.com aŭ vi telefonu al A Pialla 04 78 88 42 85.

- Ĉe UAICL, tri kursoj okazas :

a/ London de la 16a ĝis la 17a kaj duono, Pascale Voldoire instruas la komencantojn.

b/ London de la 17a kaj duono ĝis la 19a, mi gvidas babiladan rondon. Ĉiun lundon, oni elektas temon por paroli, serĉi vortojn...

c/ Merkredon de la 17a kaj duono ĝis la 19a, Pascale gvidas atelieron.

- En Lyon, la unua kurso okazos jaŭdon la 17an de oktobro je la 18H00 en KoToPo kaj la sekvontaj kursoj tutcerte okazos en Villeurbanne apud la placo Grand Clément.

 **Instruista trejnado 2013-2014 en Poznan**
Mari-Lou partoprenis seminarion en Poznan (Pollando), de la 14-a ĝis la 20-a de septembro 2013, unua parto de la instruista trejnado. Kun mi, estis 9 aliaj personoj veninte el Japanio, Portugalio, Brazilo, Hungario, Pollando, Germanio, Kanado kaj Francio.

La instruado estis tre densa de la 9-a matene ĝis la 18-a vespere.

Ilona Koutny montris kiel instrui la esperantan gramatikon ; Istvan Ertl parolis pri nuna literaturo kaj tradukado ; Katalin Kovats prelegis pri metodiko kaj Stefan MacGill prezentis novan reton kun la ebleco uzi ĝin poŝtelefono.

Kun ni, estis kelkfoje la lernantoj de Interlingvistikaj Studoj en UAM de Poznan kiuj ankaŭ havas apartajn kursojn kaj ekzamenojn.

La sekvonta seminario estos en februaro 2014. Intertempe, la studoj fariĝos rete kaj skajpe ; hejmtaskoj estos regule sendataj kaj notataj.

La celo estos akiri diplomon de ILEI pri instruado de esperanto.

Raportis Mari-Lou cochard

Proverbaro de Lucien Bourgois

L'occasion fait le larron

Okazo faras/kreas/naskas ŝteliston ^Z.

⇒ Federacia Renkonto :

La Rodanalpa Federacia Renkonto okazis en KoToPo la 14-an de septembro. Inter la raportoj kaj diversaj debatoj kiuj okazis matene, estis la decido por subteni per 500 € la estontan retejon «Eksuna» (nova projekto "por socio pli respondeca" per diversaj lingvoj, laŭ la iniciatinto Frédéric Chaput), estis ankaŭ la reklamo en la gazeto « Nouvel Observateur » kiu sufiĉe kostis sen reala intereso de la legantoj. Bonetose, dudek personoj ĉeestis kaj deko tagmanĝis surloke.

CERL disponigis sian libro-servon por la partoprenantoj. Ĉijare estis nur unu tago ĉar ne eblis organizi finsemajnon kiel kutime...

Venontjare, la Rodanalpa Renkonto okazos en Chambéry samtempe kun la tutlanda kongreso de Esperanto-France la 1-an kaj 2-an de junio 2014.

CERL Libro-servo : Sur niaj bretoj :

/- Dialogo inter surduloj (Jean Codjo) – Eld. FEL – Rakonto de Jean en fora vilaĝo en Benino kiam li vizitis la lernejon ekde 14 jara. Por siaj studoj, de sia vilaĝo al urboj Cotonou ĝis Hamburgo (Germanio), nun li instruas en Kanado. Li agas por konstruado kaj funkciado de esperanto-lernejo en benino...Prezo : 7,50 € .

/- LA PRATEMPO kompilita de CP Mountford pri legendoj de aŭstraliaj Aborigenoj. Tridektri rakontoj pri La unua kanguruo - La sunvirino kaj la lunviro - La elpelo de la kukoloj - La indiĝena kato, la strigo kaj la aglo – Bima, la kirlo – ktp....Prezo 7,50 € .

La mondo ridas :

Lernejdeviso.

- Joĉjo, kial vi ne estas en la lernejo ?
- Ĉar mia patrino estas for kaj mi devas gardi la domon.
- Kaj kie estas via patrino ?
- Ŝi devis iri en la juĝejon.
- Kial ?
- Ĉar ŝi ne sendis min en la lernejon.

El la libro : Ne tiel, sed tiel ĉi ! – de F.

Faulhaber. Konsilaro pri stilo.

Ne tiel,

Ĉe la lernejo la lernantoj jam svarmis. La lernantoj de la plej altaj klasoj estis malpli bruaj ol ordinare.

Sed tiel ĉi !

(lernantoj) : Ĉe la lernejo la lernantoj jam svarmis. Tiuj de la plej altaj klasoj estis malpli bruaj ol ordinare.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

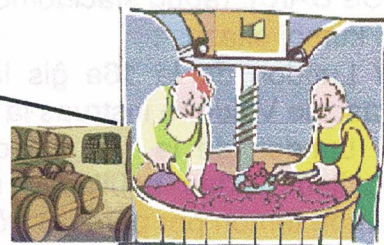
Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - **Site Internet :** www.esperanto-france.org



Je la ĝustatempa
maturiĝo per
dorsokorboj, ni
kunportu rapide la
vinberojn al la keloj
por transformado...

Per la vinpremilo, ni
obtenu la plej bonan
vinbersukon kiu post
maturiĝo en barelo
plezurigos la klientojn/
gustumantojn okaze de
gastronomiaj manĝaĵoj...



* Calendrier du CERL :

9 novembre : Permanence

16 novembre : Réunion du bureau.

23 novembre : Réunion culturelle.

30 novembre : Permanence

7 décembre : Permanence

14 décembre : Fête de l'espéranto au KoToPo.

21 décembre : Permanence

28 décembre : pas de permanence

☞ Réunion culturelle :

📖 - La venonta kultura kunveno okazos la 23-an de novembro je la 15-a en la sidejo kunhelpe de Michel Ahado laŭ la temo « Cenzuro » priparolante la historion ekde la mezepoko ĝis la nunaj tempoj... (Estos priatentigo, legado, klarigoj, ktp...). Venu multnombraj.

📖 - La kultura kunveno antaŭvidita la 26-an de oktobro ne okazis pro neĉeesto, ĉar pluraj membroj devis kunlabori en la buda deĵorado en Grigny.

Assemblée Générale :

L'Assemblée Générale du CERL aura lieu le 1^{er} février 2014 à 14H45 au siège. Notez cette date et à bientôt.

📖 - Staĝo

Nia CERL-klubo antaŭvidas staĝon la 18-an de januaro 2014 en la loko « CEDRATS » kie nia amikino NINA GOURIOU (rusdevena) gvidos la perfektigan kurson. Pripensu via partoprenon...

☞ Sabaton la 16-an de novembro :

Estrarkunveno je la 14a30 en la sidejo.

Ĉiuj membroj estos bonvenaj por proponi ideojn...

Tagordo :

- Festo de Esperanto/programo (en KoToPo)
- Staĝo en Januaro 2014
- Raporto pri forumo en Grigny.
- Starigo de la kursoj.
- Disvastigo de Esperanto.
- Ĝenerala Asembleo
- Prelegturneo Miguel Ángel González Alfonso
- Kultura tago de la fervojistoj en Marto 2014
- Diversaĵoj.

📖 - Cerl informas vin pri la festo de Esperanto la 14-an de decembro je la 15-a posttagmeze en KoToPo. Bonvolemuloj estos bone akceptataj por plenigi la programon (kantoj – blagoj – skeĉoj, ktp...). Dum tiu renkonto eblas disdoni la diplomon de la KER-ekzameno. *Bonvolu vin anonci al Andrea Bertrand tél: 06 52 10 69 56.*

☺ La mondo ridas :

Karakterkono.

Georgo kaj Elinjo jam de longa tempo konis unu la alian, kaj ili reciproke konis ankaŭ la karakterajn trajtojn unu de la alia. Elinjo sciis, ke Georgo estas tre vanta kaj egoista.

En iu tago dum kuna promenado diris Georgo :

- Elinjo, hodiaŭ mi aĉetis ion por iu, kiun mi plej multe ŝatas en ĉi tiu mondo.

Divenu kion !

- Skatolon da cigaroj ! – respondis Elinjo.

☛ Kursoj kaj Esperanto-rondo :

- En MJC de Rillieux, la Esperanta diskutrondo rekomenciĝis ekde la 24-a septembro inter 17-a ĝis 18a30. Ĝi okazos ĉiun mardon ĝis junio 2014 escepte dum la lernejoj ferioj en MJC de Rillieux 9 bis Av. Général Leclerc 69140 RILLIEUX-LA-PAPE ; tél : 04 78 88 94 88 ; info@micrillieux.com aŭ vi telefonu al A Pialla 04 78 88 42 85.

- Ĉe UAICL (apud stacidomo Perrache), tri kursoj okazas :

a/ London de la 16a ĝis la 17a kaj duono, Pascale Voldoire instruas la komencantojn.

b/ London de la 17a kaj duono ĝis la 19a, Marilou gvidas babildan rondon, elektante temon temon por paroli, serĉi vortojn...

c/ Merkredon de la 17a kaj duono ĝis la 19a, Pascale gvidas atelieron.

DI- CERL ĉiujaŭde okazas kurson de 18-a ĝis 20a00 por komencantoj en « Maison Bertie Albretch » 14, Place Grandclément 69100 Villeurbanne.

Aliĝo al Cerl + 10 € elspezo=37,00 € - 20,00 € por senlaborulo. – Informoj ĉe :

esperantoliono@gmail.com tél: 06 52 10 69 56.

☞ Esperanta migrado en Germanio :

Sur padeto en bela arbaro aperas marŝanta barbulo sur kies tornistro flirtas verda flageto. Sekvas lin pli ol dudek aliaj homoj, kiuj parolas strangan lingvon, nekonatan de la renkontito.

Pri kio temas ?

Tio estas la tria Esperanta migrado aŭtuna

(<http://www.esperanto.de/gea/ema2013.html>)

bonege organizita de la Germana Esperanto-asocio, al kiu mi partoprenis kun mia edzino, de la 6-a ĝis la 11-a de oktobro.

Loĝitaj en komforta junulgastejo, ni marŝadis ĉiutage laŭlonge la valo de Mozelo kaj en la ĉirkaŭaj montetoj meze de belegaj pejzaĝoj. Kompreneble, la etoso estis agrabla inter amikaj esperantistoj el kvin landoj.

Jen simpatia rimedo por flegi sian Esperanton kaj samtempe sian bonan farton, kondiĉe, ke oni ne tro profitas la bonegan mozelan vinon en la vizitataj vinfarejoj. Tiam la lingvo iĝus balbuta kaj la farto difektiĝus.

Mi nur povas rekomendi tian sperton al tiuj, kiuj ŝatas marŝadi kaj paroli Esperanton.

Raportis Tjeri

➤ **La Festa Renkonto INTERNACIA de GeknabOJ** (Fringoj) disvolviĝos en la E°-Kulturdomo, kastelo Grezjon' (Francio), **de sabato 19-a ĝis sabato 26-a de aprilo 2014**, inkluzivante Pasko-feston).

La renkontiĝo celas junajn partoprenantojn en aĝoj 8 ĝis 17, kiuj eklernis Esperanton aŭ jam ĝin parolas flue.

La temo de la renkontiĝo estas : komuna preparado de spektaklo tra aktivaĵoj proponataj de la diversaj instruistoj, depende de iliaj personaj talentoj kaj spertoj.

⇒ La 2-an de novembro aperis en la retejo de la revuo Le Point artikolo favora al Esperanto, ilustrita de du filmetoj :

http://www.lepoint.fr/societe/videos-l-esperanto-une-langue-bien-vivante-02-11-2013-1751251_23.php - Informo de Tjeri.

➤ **Le cinquième Congrès Africain d'espéranto aura lieu du 29 décembre 2013 au 4 janvier 2014 à Cotonou (Bénin)**

Savez-vous que parmi les 70 associations nationales de l'UEA, 17 sont africaines ? Il existe des mouvements très actifs sur ce continent. Peut-être les occidentaux n'en ont-ils pas suffisamment conscience, car très peu d'espérantistes africains réussissent à venir à des congrès en dehors de l'Afrique, à cause de problèmes de visa. La solution est donc d'organiser un congrès en Afrique même. Quatre congrès se sont déjà déroulés en Afrique, mais le dernier a eu lieu en 1995...Voici le temps du cinquième !

📖 **CERL Libro-servo :** Sur niaj bretoj :

/- El **Togalanda saĝosako** de Adjévi ADJE – eld. Monda Asembleo Socia (MAS) - legaĵoj por komencantoj – Diversaj rakontoj pri ŝafo kaj simio, hundo kaj homo, ŝtelisto kaj kamparano, bovino kaj hieno, ruĝo de leporo - 27 rakontoj kaj kelkaj proverboj - 55 paĝoj – Prezo 10,50 € .

/- **Triopo terura** – Antoaneta Klobučar – eta ilustrito por infanoj - En la arbaro vivas multajn diversajn bestojn – La rakonto celas pri tri ursidoj petolemaj kaj gajaj – Ili estas en vendejo, en dometo sur arbo, sur floso, en danĝera ludo, ktp... – 86 paĝoj - Prezo 13,50 €

/- « **La Templo de l'Suno** ». - *Histoire de deux héros qui retrouvent le professeur Tournesol grâce au fantastique courage de Zorrino le jeune indien, marchand d'oranges, brutalisé par deux idiots.* -Prezo 15,00 €.

Permanence et bibliothèque :

Maison des Associations 7, rue Major-Martin LYON 1er - M° Hôtel de ville chaque samedi de 15 à 17 H

Réunion des adhérents : 2ème samedi du mois à partir de 15 H

Contacts : 06 52 10 69 56 / 04 78 31 67 65 / 04 78 67 69 49 - CERL : CCP 2 444 99 H LYON

esperantoliono@gmail.com - <http://cerl.monsite.orange.fr> - Site Internet : www.esperanto-france.org



Tre ruze kaj atente mi
vagadas por ekvidi la
krisnaskan paĉjon
kunportante donacojn
al la infanoj.

Ĝojan kristnasfeston al ĉiuj.



* Calendrier du CERL :

7 décembre : Permanence

14 décembre : Fête de l'espéranto au KoToPo.

21 décembre : Permanence

28 décembre : pas de permanence

4 janvier : Permanence

11 janvier : Permanence

18 janvier : stage de perfectionnement au CEDRATS

16 au 19 janvier 2014 Prelegturneo de Mian Salam SHANY

25 janvier : Permanence

1^{er} février : Assemblée Générale du CERL

14-15-16 mars : Salon Primevère

☞ Réunion culturelle :

☞ - Dum La kultur-kunveno, la 23-an de Novembro en la sidejo, la temo estis "Cenzuro". Michel Ahado proponis kvar gazetajn paĝojn el kiuj nur unu paĝon ni pritraktis. Sekve laŭvican legadon okazis debatoj ĉu pri vortuzo, ĉu pri la leĝoj kaj aŭtoritatoj elvokitaj en la artikolo, ĉu pri la senco mem de la frazoj, ktp...Oni studis nur la periodon de la jaro 1501 ĝis la jaro 1799, sen sukcesi iri ĝis la 1980-aj jaroj, pro tempo-manko. La artikolo priparolis koruptadon, diversajn verko-manierojn (satio, pamfleto) despotecon, maldecaĵojn, gazetistojn tra iliaj mispaŝoj ktp...La legado, la demandoj en Esperanto por analizi la tekston, estigis kontentigan laboron.

La baza dokumento estis eltirata de la « Sago ».

☞ Proverbaro de Lucien Bourgois

L'occasion fait le larron

Okazo faras/kreas/naskas ŝteliston^Z.



☞ Sabaton la 21-an de decembro :

Komitatkunveno je la 14a30 en la sidejo

Tagordo :

- CERL-Kotizo

- Pristudo de CERL-kotizo tra UFE

- Ĝenerala Asembleo



- Festo de Esperanto en KoToPo

14 rue René Leynaud 69001 LYON la 14-an de decembro

CERL antaŭvidas la jenan programon :

Akcepto ekde la 14a

15:00 – 15:30 Historio de la Liona Esperantista movado (Josefo Catil)

15:30 – 15:55 Pjero muzikas

15:55 – 16:00 Humoraj historietoj

16:00 – 16:15 Jarmiloj pasas de Hermann Haefler (Marc Levin)

16:15 – 16:30 Sylvie, Danielle kaj ni (?) kantos

16:30 – 16:45 Humoraj historietoj

16:45 – 17:15 Skeĉo: Debato inter Diderot kaj Euler de Hannes Larsson (Pascale, Andrea, Vincent, Michel kaj Thierry)

17:20 – 18:00 Pjero remuzikas kaj ni rekantos (?), novaj humoraj historietoj

Ĉiuj informoj haveblaj ĉe Andrea Bertrand tél: 06 52 10 69 56.

☞ * COTISATIONS 2014 :

Cette année le CERL vous envoie une nouvelle feuille d'adhésion. Veuillez renvoyer le bulletin d'adhésion (format A5) au siège accompagné de votre chèque à CCP 2 444 99 H Lyon. **Merci d'avance, ainsi qu'aux généreux donateurs.**

- Staĝo

Nia asocio kunlabore kun la Rodanalpa Federacio organizas staĝon la 18-an de januaro 2014 en « CEDRATS (Centre de Ressources sur les Alternatives Sociales) » 27 Montée Saint Sébastien 69001 Lyon (*entrée sur la place Croix-Paquet, à 80 m de la station*) (station Croix Paquet **métro C**, voir plan ci-dessous). Nia amikino Nina KORJHENEVSKAJA (rusdevena) gvidos la perfektigan kurson de 10a00 ĝis 12a30 kaj de 14a00 ĝis 17a00. Bonvolu enskribiĝi antaŭ la 10-a de januaro 2014 ĉe Vincent Gerbe 40, Chemin des Peupliers 69300 CALUIRE Tel 04 78 23 36 33 - rete : vincegerbe@wanadoo.fr aŭ tél : 06 52 10 69 56

 **Kadre de la UFE-turneo** de nia amiko Mian Salam SHANY, Cerl akceptos lin inter la 16-a de januaro ĝis la 19-a de januaro 2014 kaj ni antaŭvidas prelegon, ĉu vendredon vespere la 17-an de januaro, ĉu la 18-an de januaro 2014 en KoToPo. (*La franca UFE-kunordiganto konfirmos nur la 5-an de decembro la eblan viziton.*)

Konkurso de infan-desegnaĵoj :

Ni invitas ĉiujn instruistojn, ĉiujn gepatrojn, kiuj deziras partoprenigi siajn gelernantojn aŭ infanojn al tiu konkurso. Reguloj :

Jara temo: Marŝado kontraŭ malegalecoj kaj rasismo

Formato : minimume 30 x30

Limdato la 1-an de Marto 2014

Dorse de la desegnaĵo notu, **esperantlingve**, nomon, aĝon de la infano, adreson de la lernejo aŭ de la E-klubo, kaj sur la desegnaĵo skribu mesaĝon pri la temo por la tuta mondo !

La tutaj desegnaĵoj ebligas ekspoziciojn en diversaj lokoj de nia urbo ! Ni sendos fotojn al vi pri tiuj ekspozicioj.

Bonvolu sendi desegnaĵojn al :

Centre Culturel St Nazaire Esperanto
38, rue de la Croix Fraîche
44600 SAINT NAZAIRE
FRANCE

✈ *La 81-a Itala Kongreso de Esperanto (en regiono Fai della Paganella), TRENTO (Italia) 23-30 aŭgusto 2014. Programeroj : pritrakta temo = Esperanto kaj novaj teknologioj - lingvo-kurso - koncertoj - ekskursoj. Kontakto : FEI , Via E.Villoresi 38, I-20143 Milano (Italia).*

 **L'Assemblée Générale du CERL** se tiendra le samedi 1^{er} février 2014 à **14h45 au siège**.

Tous les membres sont convoqués à cette réunion qui clôture l'année écoulée et permet une continuité dynamique de l'action pour la diffusion de l'Espéranto. Prévoir de donner une procuration en cas d'absence prévisible.

Ordre du jour :

- Rapport moral et financier de l'année 2013,
- Élection du tiers renouvelable du Conseil,
- Élection du nouveau bureau,
- Action et diffusion de la langue internationale,
- Questions diverses.

Lors de la prochaine assemblée générale un tiers du comité du conseil d'administration sera renouvelé.

Le nouveau conseil d'administration procédera ensuite à l'élection du nouveau bureau. Pour la bonne continuité de l'association, nous souhaitons des candidatures.

* Initiation à l'Espéranto à l'école :

Selon les modifications des rythmes scolaires pour la rentrée 2014, quelques membres se sont informés auprès des services de la vie scolaire de leur ville et il serait possible de faire de l'initiation à l'espéranto pendant les heures des activités extra scolaires en formulant une demande à Monsieur Le Maire. (*Avant tout, il faut se consulter et décider ce que l'on va proposer et de quelle manière on va animer cette initiation...*)

CERL Libro-servo : Sur niaj bretoj :

/- « **La Danĝera Lingvo** » de Ulrich Lins, studo pri la persekutoj kontraŭ Esperanto – (lukto kontraŭ esperanto en ligo de nacioj – La leviĝo de nova malamiko – Prospero de Esperanto plurlande – Historie ne mankas ekzemploj pri malhelpoj...ktp) - 568 paĝoj – Prezo 25,00 €.

/- **La aliulo** de Sergo Elgo – Estas krimromano kun atentokapta intrigo, fajna prisbkibo de ĉefrolantoj – socio – filozofiaj diskutoj. – 218 paĝoj - Prezo 15,50 €.

/- **Padma, la eta dancistino** de Tibor Sekelj, nigreblanka ilustrito – parolas pri renkonto kun spirito, bunta printempo, la malkovro de nova fantomo, paniko en la vilaĝo, viziti el la urbo – 80 paĝoj – Prezo 11,00 €.

Proverbaro de Lucien Bourgois

Oeil pour oeil, dent pour dent (Evangelio)

Okulon por okulo, denton pro dento ^Z

Vundon pro vundo, kontuzon pro kontuzo ^X